

ФРАНЦУЗСКИЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ

В. Н. Абабий

Приднестровский государственный университет

Поступила в редакцию 15 мая 2018 г.

Аннотация: *статья посвящена анализу системных (словообразовательных, семантических, стилистико-функциональных) особенностей реалий-неологизмов во французском общественно-политическом дискурсе. Исследование выполнялось в рамках теории реноминации с помощью метода контекстуально- и компонентного анализа, что позволило раскрыть семантические и стилистические особенности реалий-неологизмов на основе их словарного значения и специфики функционирования в контексте.*

Ключевые слова: *системные особенности, реалия-неологизм, общественно-политический дискурс, функция оценивания, описательная функция, отрицательная коннотация, положительная коннотация.*

Abstract: *the article is devoted to the analysis of systemic (word-formation, semantic, stylistic and functional) features of neologisms in French social political discourse. The research was carried out from the perspective of the renomination theory. The method of contextual and componential analyses used in the research allowed to reveal semantic and stylistic features of realia-neologisms on the basis of their lexical meaning and specificity of functioning in context.*

Key words: *systemic features, realia-neologism, social political discourse, function of estimation, descriptive function, negative connotation, positive connotation.*

Особенности языка политической сферы представляют большой интерес для исследования, так как политика является одним из динамично развивающихся аспектов жизни современного общества и оказывает значительное влияние на развитие и пополнение лексического пласта французского языка. Неологизмы называют новые политические реалии [1, с. 5], акцентируют те новые модификации, понятия и явления на внутренней и внешней политических аренах, которые ранее не были номинированы, а значит, осознаны и оценены [2, с. 113; 3, с. 121], фиксируют и ярко отображают политические и общественные процессы и проблемы, происходящие в определенный период времени.

Материалом для исследования послужили электронные и печатные версии периодических (национальных) журналов Франции (в частности, *Le Figaro* «Les cent mots de l'année», специальный выпуск, посвященный образованию 100 слов в 2012 г. [4]), французских словарей неологизмов (словарь политических терминов «*Tourpictionnaire: le dictionnaire de politique*» [5]), а также журналов-справочников (периодический журнал «*La Banque des mots*» («Банк слов») [6], в которых представлены общественно-политические контексты, содержащие политические реалии-неологизмы.

Выделение неологизмов осуществляется по хронологическому принципу: исследованы выпуски

журнала «Банк слов» – с 2001 по 2015 г.; 2 раздела словаря политических терминов «*Tourpictionnaire: le dictionnaire de politique*», в частности «Последние вхождения словаря» («*Dernières entrées*») (2017–2018 гг.) и «Неологизмы» (с 1990 по 2018 г.); а также национальная периодика Франции (с 2005 по 2018 г.). Всего было выделено и проанализировано около 600 единиц.

Цель работы заключается в исследовании системных (словообразовательных, семантических, стилистико-функциональных) особенностей реалий-неологизмов во французском общественно-политическом дискурсе.

Теоретическую основу работы составляют фундаментальные труды по теории неологии российских ученых: В. Г. Гака [7], И. В. Скуратова [8], С. И. Алаторцевой [9], В. В. Лопатина [10], А. Г. Лыкова [11; 12 и др.], а также зарубежных лингвистов J. Boissy [13], R. Le Bidois [14], F. Gaudin, L. Guespin [15], P. Gilbert [16], A. Goose [17], J.-R. Klein [18], L. Guilbert [19; 20], C. Hagège [21], G. Matore [22], J. Picoche [23], J. Pruvost [24], A. Rey [25; 26], M. Rheims [27], M. Riffaterre [28], J.-F. Sablayrolles [29–31], E. Coseriu [32; 33], D. Dincă [34; 35], V. Bahnaru [36], M. Sala [37], Michael D. Picone [38], K. Kerremans [39], G. Berrios [40].

Мы разделяем точку зрения специалистов о неологизме как фундаментальной категории неологии и неографии [7; 8; 19; 24; 30] и об особенностях вос-

приятия и интерпретации неологизма в лингвистике на основе понятий «новое», «инновация», «новшество», «нововведение». Это означает, что термины *новое слово – окказиональное слово – потенциальное слово* соотносимы с общим понятием «инновация» [10; 11].

Новые, потенциальные и окказиональные слова являются понятиями естественными и динамическими. Понятие *потенциальное слово* (как категория не только речи, но и языка) – *окказиональное слово* (как категория речи) противоположны с точки зрения критериев: речевое – языковое, нестандартное – стандартное, реально существующее – потенциально существующее [11, с. 11–35].

Понятия *окказиональное слово – узуальное слово* также соотносимы, как и понятия *неологизм – архаизм*. В широком значении окказиональное слово – это, при необходимых условиях, реализация потенциального слова, с возможностью перехода в узуальное, а позже в историзмы (архаизмы). В лексике как динамической системе вероятен и закономерен переход потенциального в окказиональное, а окказионального – в узуальное слово.

Только номинативные окказиональные слова в особых условиях могут войти в языковую систему и стать лексическими (неологизмами), а разряд номинативно-экспрессивных (авторских) слов обычно остаются на уровне речи и не переходят в разряд узуальных, словарных [10, с. 70–71].

Наше исследование проводится в рамках лингвистической теории реалии, разработанной А. А. Кретовым и Н. А. Фененко [41, с. 7]. Согласно данной концепции в основе возникновения политических неологизмов (в нашей терминологии L-реалий – новых языковых номинаций) лежат как политические R-реалии (артефакты, натурфакты), так и новые политические C-реалии (ментефакты, концепты), «...за которыми стоят виртуальные, абстрактные сущности, принадлежащие ментальному миру» [42, с. 145]. Концепт как языковая категория рассматривается в качестве «единицы коллективного сознания, имеющей языковое выражение и отмеченной этнокультурной спецификой» [43, с. 6].

Проведенный нами анализ позволяет выделить 2 группы политических неологизмов:

1) неологизмы, выполняющие номинативную (описательную) функцию (т. е. неологизмы-номинации);

2) неологизмы, выполняющие номинативно-оценочную функцию (т. е. неологизмы-характеристики). Подобного рода лексемы образуются чаще всего от ИС (названий политических альянсов, фамилий видных политических деятелей, названий стран, политических партий, административно-территориальных делений и др.).

Как показывает анализ, новые термины (образованные от ИН и ИС) образуются по основным словообразовательным моделям французского языка.

1. Суффиксация:

jupitérien (отмечен в словаре политических терминов *Tourpictionnaire* 14. 05.2017 г.) (от *Jupiter – roi des dieux et des hommes dans la mythologie romaine* и суфф. *-ien*). Неологизм, использованный Э. Макроном в интервью экономическому журналу *Challenges* (октябрь 2016 г.). С помощью данного термина президент Франции выразил свое желание воссоздать концепцию государства, соответствующую духу Пятой Республики Шарля де Голля и Франсуа Миттерана. В сфере политики обращение к римской мифологии весьма символично. Прилагательное *jupitérien* обладает метафорическим значением и обозначает возможность вернуть (или в очередной раз придать) государственной должности Президента то уважение, авторитарность и силу, которые она потеряла с 2007 г., путем возвращения к истокам Пятой Республики. Выражение *président jupitérien* определяет авторитарного/властвующего президента, который способен придать импульс политическому процессу, однако «держат дистанцию» по отношению к политическим деятелям Франции. Синонимы термина: *autoritaire, despotique*.

Среди примеров суффиксальных дериватов отмечены: *noniste, ouiste, saoudisation* (от *Arabie Saoudite*), *hollandiste* (от *François Hollande*), *mariniste, lepénisation* (от *Marine Le Pen*), *filloner* (от *François Fillon*), *américanité* (от *Amérique*) и др.

2. Телескопия:

françafricain (или *Françafricain*) (*français + africain*) (включен в «Банк слов» в 2003 г.) (полит. термин) – относящийся к Франции и к Африке.

Среди примеров телескопных образований отметим также телескопные слова, образованные от имен собственных: *Merkhollande* (от *Merkozy + Hollande*), *Merkozy* (от *Merkel + Sarkozy*), *Sark(h)ollande* (от *Sarkozy + Hollande*), производные от имен нарицательных (*glocal, afropeen*), а также производные-гибриды, в состав которых входят основы как имени собственного, так и нарицательного (*sarkocratie, sarkoland*) и др. [44].

3. Аффиксация:

décorsication (*dé + Corse + ic + ation*) (включен в «Банк слов» в 2001 г.) (полит. термин): *cessation du privilège de recrutement de Corses pour la gestion des affaires publiques en Corse* – прекращение привилегий в процессе назначения корсиканцев для управления общественными делами на Корсике.

Среди примеров аффиксальных дериватов отмечены: *transpartisan, altermondialisme, antimondialisation* и др.

4. Префиксация (или конфиксация – прибавление греческих и латинских префиксов): (например, *pro-Trump*, *anti-Trump* (от Donald Trump), *anti-merkel* (от Angela Merkel).

5. Семантическая деривация (например, *initier*, *opérer*, *crasher*, *impacter* и др.).

Результаты анализа словообразовательных, семантических и стилистических особенностей общественно-политических реалий-неологизмов отражены в таблице.

Т а б л и ц а

Системные особенности общественно-политических реалий-неологизмов

Термин-неологизм	Образован от ИС или ИН	Значение термина	Коннотация термина
1	2	3	4
Merkozy	A. Merkel + N. Sarkozy	Франко-немецкий «альянс» А. Меркель и Н. Саркози	Положительная/ отрицательная
Merkhollande	A. Merkel + F. Hollande	Франко-германский тандем А. Меркель и Ф. Олланд	Положительная
Sarkhollande	N. Sarkozy + F. Hollande	«Официозные» отношения Н. Саркози и Ф. Олланда	Отрицательная
sarkocratie	N. Sarkozy + cratie (kratos – власть)	Клановая и элитарная концепция политики Н. Саркози, стратегия «вездесущего» Президента как авторитарного, манипулирующего подачей информации в СМИ	Отрицательная
sarkoland	N. Sarkozy + (ang.) land – страна	«Излишнее» главенство Н. Саркози над Французской Республикой в 2007–2012 гг. в период его президентства	Отрицательная
Eurocratie	Europe + kratos	1) система функционирования совокупности политических институтов и технократов ЕС; 2) политический режим, в условиях которого осуществляется процесс интеграции принципов и практик, норм и стандартов, политики, процессов управления Европейским союзом, его государств-членов, а также «европеизация» нравов, отношений, взглядов, поведения, образа жизни	Положительная Отрицательная
Euroland	Europe + (ang.) land – страна	1) Еврозона; 2) торгово-экономическая группа из пакта Europlus (о конкурентоспособности)	Положительная
jupitérien (неологизм Э. Макрона)	Jupiter + ien	В структуре выражения «président jupitérien» прилагательное определяет властвующего, влиятельного Президента	Положительная
trumpisation	D. Trump + is + ation	Жесткая риторика оратора, который выражает свои идеи с целью быть услышанным «сегодня и сейчас», не учитывая ни последствия, ни факты в ареале политического влияния	Отрицательная
antisystème	anti + système	Относящийся к политической партии, лицу группе лиц, которые являются противоположно или враждебно настроенными к действующей системе, которые критикуют правящие политические институты, осуждают всю или часть системы: политические элиты, либерализм, двухпартийность и др.	Отрицательная
Anti-merkel	anti + A. Merkel	Отрицательное, критичное и враждебное отношение к властвующему лицу	Отрицательная
anti-trump	anti + D. Trump	Политическое движение американских демократов, придерживающиеся противоположных (оппозиционных) политических взглядов по отношению к республиканцам	Отрицательная
(se) poutiniser	V. Poutine + iser	1) ослабление оппозиции и единоличное правление в каком-либо государстве (подражание Президенту РФ); 2) становление квазидиктатуры, замаскированной под демократию	Положительная Отрицательная
filloner	F. Fillon + er	Присутствие, «внезапное» появление Ф. Фийона на политической арене	Отрицательная
hollander	F. Hollande + er	Начало смены власти в период правления Ф. Олланда (похожее на «театр»)	Отрицательная
hollandiste	F. Hollande + iste	Сторонник Ф. Олланда	Положительная

1	2	3	4
hollandien hollandais	F. Hollande + ien F. Hollande + ais	Относящийся к Ф. Олланду; житель новой Французской Республики (Олландии)	Отрицательная Отрицательная
chiraquie	J. Chirac + ie	Политическая концепция, стратегия Ж. Ширака	Отрицательная
raffarinade	P. Raffarin + ade	Политическая концепция, стратегия П. Раффарена	Отрицательная
mariniste	Marine Le Pen + iste	Оценка не только персонального стиля М. Ле Пен, но и политического рвення его сторонника – правой партии, которая одобряет позицию своего лидера	Отрицательная
somalisation (неологизм Ф.Олланда)	Somalie + is + ation	Возможность мировой гуманитарной катастрофы, основываясь на гибельном (вредном) климате в определенной стране (на Сомали)	Отрицательная
françaisfricain	français + africain	Относящийся одновременно к Франции и к Африке	Положительная
Afropéen	africain + euro-péen	Афро-европеец — «родовое название» лиц африканского происхождения, родившихся и живущих в Европе	Положительная
talibanisation	Taliban + is + ation	Любое столкновение полиции и экстремистов (косвенно преследующее «религиозные» цели)	Отрицательная
europhilie	Europe + philia	Приверженность к европейским ценностям	Положительная
europhobie	Europe + phobos	Враждебность, неприязнь к европейским ценностям	Отрицательная
omniprésident/ omniprésidence	omniprésent + président omniprésence + présidence	Вездесущий Президент Излишняя самостоятельность Н. Саркози в выполнении обязанностей, его популярность в СМИ	Отрицательная Отрицательная
noniste ouiste	non + iste oui + iste	Голосующий (противник или сторонник) в процессе ратификации Европейского конституционного соглашения (le Traité Constitutionnel Européen)	Положительная
flexicurité	flexibilité + sécurité	Новая стратегия, которая объединяет гибкость и безопасность в управлении	Положительная
voyoucratie	voyoux + démo-cratie	Политический режим, вершиной которого выступают правонарушители и проходимцы	Отрицательная
médiacratie télécratie vidéocratie sondocratie	védias + kratos Télé + kratos Vidéo + kratos Sondage + kratos	Политический режим, доминированный силой СМИ, изображения, опросов, образов, воображения	Отрицательная
ripublique	république + ripou	Новая форма власти в республике никуда не годных, коррумпированных людей и негодяев	Отрицательная
démocrature	démocratie + dictature	Карикатура диктатуры, замаскированной под демократию	Отрицательная
ultralibéralisme	ultra + libéralisme	Экстремистская защита либерализма, в особенности политико-экономического	Положительная
droits-de-l'homme l'hommeiste	droits de l'homme + iste	Сторонник защиты прав человека, нравоучительно взывающий к правам человека, действующий, однако, в других целях, иногда личных	Отрицательная
antimondialisation	anti + mondialisation	Политическое оппозиционное движение, мышление или идеологическое течение, которое выступает против глобализации экономики, а также против всех форм глобализации в целом, ее целей и негативных последствий	Положительная
altermondialisation	alter + mondialisation	Движение, выступающее за иную, отличающуюся глобализацию, определенную другими явлениями, такими как неолиберализм	Положительная
européanisation	Europe + an + is + tion	Актуальный процесс европеизации (глобализации)	Положительная
reopoliser (se reopoliser)	people (англ.) + populariser	Обнародовать	Отрицательная
glocal	global (англ.) + local	Глокальный, идентичный для рынков разных уровней; (в политике) определяющий адаптацию стратегий различных уровней	Положительная

В результате исследования системных особенностей политических реалий-неологизмов мы пришли к следующим выводам:

– словообразовательными моделями, способствующими образованию политических *терминов-номинаций* (объективных терминов) и *терминов-характеристик*, являются суффиксация, префиксация, аффиксация (лексические гибриды), телескопия и семантическая деривация, однако наиболее продуктивными являются суффиксация, телескопия, а также лексические гибриды;

– политические реалии-неологизмы, образованные от ИС и ИН и определяющие новые национальные, общеевропейские концепты, обладают в большинстве случаев стилистическими значениями и являются терминами, негативно окрашенными (терминами-характеристиками). Данные новообразования не только номинируют новые модификации на политической арене, но и являются особым способом их оценивания. В ряде случаев их негативная коннотация обусловлена некоторыми факторами, к примеру: отрицательным имиджем видных политических личностей и их деятельностью на мировой арене; критикой различных политических групп, движений, идеологий; влиянием или даже «подражанием» одним государствам другим; масштабностью ряда политических проблем на европейском и мировом уровнях.

В сфере политики новые лексические единицы (L-реалии) появляются как средство номинации, в первую очередь, реалий-ментефактов (С-реалий) – новых национальных, межгосударственных и общеевропейских концептов, идеологий и представлений. Реалии-неологизмы, представляющие собой политические С-реалии, пополняют концептосферу французского политического дискурса и образуют, по нашему мнению, особую подсистему в структуре политического дискурса – политический *реаликон*. Данный тип реалий можно охарактеризовать как *реалии-регионализмы*, потому что они созданы на территории Европейского союза и являются результатом отражения в языке глобализационных процессов современного общества. Ряд реалий-регионализмов вошли в языки других стран ЕС и выявлены нами в английских, немецких и румынских лексикографических источниках: неологизм *Euroland* отмечен в электронной версии английских словарей Oxford Living Dictionary [45], Collins Dictionary [46], Cambridge Dictionary [47], неологизмы *Merkozy* и *Merkholande* аттестованы в электронной версии немецко-французского контекстуального словаря Reverso [48], а также в авторитетной (национальной) румынской газете «Adevărul» («Правда») [49]; новообразования *sarkoland*, *sarkocratie* (в английском орфографическом оформлении – *sarkocracy*), а также *Merkozy*

вошли в онлайн-версию английского словаря Urban Dictionary [50]).

ЛИТЕРАТУРА

1. Французские и русские реалии в аспекте теории межъязыковой реноминации : монография / Н. А. Фененко [и др.] ; под ред. Н. А. Фененко, А. А. Кретьова. – Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронеж. гос. ун-та, 2013. – 220 с.
2. *Воронцова Ю. А.* Неология и неологизмы / Ю. А. Воронцова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук : журнал Брян. гос. техн. ун-та. – 2016. – № 2-1. – С. 111–114.
3. *Рященко М. А.* К вопросу о неологии как средстве расширения лексического запаса (на материале французского языка) / М. А. Рященко // Вестник Челяб. гос. ун-та. – 2014. – № 16 (345). – Режим доступа: <https://www.pglu.ru/upload/iblock/84b/k-voprosu-o-neologii>
4. Le Figaro: Les cent mots de l'année 2012. – Режим доступа: <http://www.lefigaro.fr>
5. Режим доступа: <http://www.toupie.org/Dictionnaire/index.html>
6. Режим доступа: http://www.cilf.fr/collection%3Ci%3ELa_Banque_des_mots%3C_i%3E10-1-1-0-1.html
7. *Гак В. Г.* О современной французской неологии. Новые слова и словари новых слов / В. Г. Гак. — Режим доступа: http://www.neolexiling.narod.ru/Material/Gak_franz_neol.htm
8. *Скуратов И. В.* Типологическая характеристика неологизмов в современном французском языке / И. В. Скуратов. — Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25593242>
9. *Алаторцева С. И.* Проблемы неологии и русская неология : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / С. И. Алаторцева. – СПб., 1999. – 40 с.
10. *Лопатин В. В.* Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования / В. В. Лопатин. – М. : Наука, 1973. – 152 с.
11. *Лыков А. Г.* Русское окказиональное слово в аспекте теории и методики / А. Г. Лыков // Лексикология : тез. 2-й межвуз. конф. – М. : Наука, 1990. – С. 76–80.
12. *Лыков А. Г.* Современная русская лексикология (русское окказиональное слово) : учеб. пособие для филол. факультетов ун-тов / А. Г. Лыков. – М. : Высшая школа, 1986.
13. *Boissy J.* Tendances linguistiques de la néologie en terminologie / J. Boissy. – CILF : La banque des mots № spécial, 1988. – P. 77–84.
14. *Le Bidois R.* Les mots trompeurs ou le délire verbal / R. Le Bidois. – Paris : Hachette, 1990. – 180 p.
15. *Gaudin F.* Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires / F. Gaudin, L. Guespin. – Bruxelles : Éditions Duculot, 2000. – 358 p.
16. *Gilbert P.* Dictionnaire des mots contemporains / P. Gilbert. – P.: Robert, 1971.
17. *Goose A.* La néologie française aujourd'hui / A. Goose. – Paris : C.I.L.F., 1975. – 73 p.

18. Klein J.-R. Quelques réflexions sur la dynamique lexicale du français au début du XXI^e siècle / J.-R. Klein. – Revue belge de philologie et d'histoire, tome 84, fasc. 3, 2006.
19. Guilbert L. Théorie du néologisme, contenu sémantique de l'unité terminologique / L. Guilbert. – Cahiers de l'association internationale des études françaises 25, 1973.
20. Guilbert L. La créativité lexicale / L. Guilbert. – Paris : Larousse, 1975.
21. Hagège C. Voies et destins de l'action humaine sur les langues. La réforme des langues vol 1/ C. Hagège. – Hambourg, 1983. – P. 11–26.
22. Matore G. Le néologisme : naissance et diffusion / G. Matore. – Le français moderne 20^{ème} année n 2, 1952. – P. 87–92.
23. Picoche J. Précis de lexicologie française / J. Picoche. – Ed. Nathan, 1977.
24. Pruvost J. Les néologismes (2 éd.) / J. Pruvost, J.-F. Sablayrolles. – PUF, 2012. – 80 p.
25. Rey A. Essai de définition du concept de néologisme, Actes du colloque international de terminologie / A. Rey. – Québec : O.L.F., 1974.
26. Rey A. Néologisme, un pseudo concept? / A. Rey. – Cahiers de lexicologie (28), 1976. – P. 3–17.
27. Rheims M. Dictionnaire des mots sauvages (2 éd.) / M. Rheims. – Larousse, 1989.
28. Riffaterre M. La durée et la valeur stylistique du néologisme / M. Riffaterre. – Romanic Review (vol. 44), 1953. – P. 282–289.
29. Sablayrolles J. F. Fonctions des néologismes. Lexique et construction du discours / J. F. Sablayrolles. – Paris : UFR E.I.L.A., 1993. – P. 53–94.
30. Sablayrolles J. F. La néologie en français contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes / J. F. Sablayrolles. – Paris : Champion, 2000. – 588 p.
31. Sablayrolles J. F. Néologisme et nouveauté(s) / J. F. Sablayrolles. – Cahiers de lexicologie n°69, 1996-2. – P. 5–42.
32. Coseriu E. Les procédés sémantiques de la formation des mots. Cahiers F. de Saussure 35 / E. Coseriu. – Genève : Droz, 1981. – P. 3–16.
33. Coșeriu E. Limbaj și politică / E. Coșeriu. – «Revista de lingvistică și știință literară», nr. 5. Chișinău: Institutul de Lingvistică și Institutul de Istorie și Teorie Literară ale Academiei de Științe a Moldovei, 1996.
34. Dincă D. Du néologisme au néonyme / D. Dincă. – Université de Craiova, Roumanie, 2007.
35. Dincă D. La néologie et ses mécanismes de création lexicale / D. Dincă. – Режим доступа: http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/lingvistica_ro.htm
36. Bahnaru V. Elemente de semasiologie română / V. Bahnaru. – Chișinău : Editura Știința, 2009.
37. Interférences discursives dans la traduction littéraire (domaine français-roumain), Omagiu aniversar academicianului Marius Sala. – Craiova : Universitaria, 2007. – P. 213–223.
38. Michael D. Picone. Anglicisms, Neologisms and Dynamic French / D. Michael Picone, 1996. – P. 3.
39. Kerremans K. Studying the Dynamics of Understanding and Legal Neologisms within a Linguistically Diverse Judicial Space : The Case of Motherhood in Belgium / K. Kerremans. – Meaning in Translation: Illusion of Precision, 2014. – P. 446–452.
40. Berrios G. E. Neologisms. History of Psychiatry / G. E. Berrios. – Режим доступа: doi:10.1177/0957154x08348532
41. Кретов А. А. Лингвистическая теория реалии / А. А. Кретов, Н. А. Фененко // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – № 1. – С. 7–13.
42. Гак В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – М. : Языки рус. культуры, 1998. – 768 с.
43. Лингвокультурный концепт : типология и области бытования : [монография] / ВолГУ ; под общ. ред. проф. С. Г. Воркачева. – Волгоград : ВолГУ, 2007. – 400 с.
44. Абабий В. Н. Актуальная лексика во французском общественно-политическом дискурсе / В. Н. Абабий // Романское культурное и языковое наследие : история и современность : сб. науч. трудов. – М., 2016. – С. 169–174.
45. Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/Euroland>
46. Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/Euroland>
47. Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru.euroland>
48. Режим доступа: <http://adevarul.ro>
49. Режим доступа: <http://context.reverso.net/deutsch-franzosisch/Merkozy>
50. Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com/define.php?term>

Приднестровский государственный университет
Абабий В. Н., старший преподаватель кафедры
иностранных языков, аспирант кафедры французской
филологии ВГУ
E-mail: valentinaababii@mail.ru
Тел.: 00 (373)778-62-740

Pridnestrovian State University
Ababii V. N., Senior Lecturer of the Foreign Languages
Department, Post-graduate Student of the French Philology
Department (VSU)
E-mail: valentinaababii@mail.ru
Tel.: 00 (373)778-62-740